

DE PROVINZALJUNTA HÔT U'GANOMMEN DER DOKUMENT PET DE ÔRBETN ZA TRONG ENVIRE

# SPROCHMINDERHAITN: DER PROGRAMM VA DE INFORMAZION



**P**et en ausrot 592 va de 13 oberel 2015, de Provinzialjunta hòt u'ganommen Programm ver za trong envire projekt n ver de informazion en de sprochen minder kennt ver en jor 2015. S gasetz 6 van 2008 gip en de lait as klöffen sprochen minder kennt, as sai' derkennt van gasetz, za hom informazionen en de aigene sprochen. De doin sprochen sai' s bertsntolerisch, s ladinisch ont s lusernerisch ont ver de doi informazion mu men prauchen mearer mittln, abia de television, de radio ont de zaitschrift. Der artikl 23 van gasetz sok as de Provinzialjunta mias u'nemmen der programm va de informazion.

**En doi dokument kemmen vourstellt de projekt n za trong envire en de sprochen minder kennt, as n tema va de informazion abia de zaitschrift n, de nochrizhtzait oder de doi sait**

Der doi dokument paschraip òlla de òrbetn as kemmen gamòcht as n doi tema. S ist pet en doi dokument, zan pasipil, as kimm gamòcht de doi sait, de zaitschrift «Lem»oder de nochrizhtzait «Sim to en Bersntol». De provinz organiziart de doin projekt n en an programm, as tauert oa's oder mearer jarder, pet en zil za gem bèrt ont za lòngh kennen de sprochen minder kennt. Er leik zòmm projekt n va de provinz oder va òndra omt n. Er ist kemmen veròrbetet zòmm pet en Tisch va de komunikazion, an grupp gamòcht van òlla de sèlln as òrbetn as de komunikazion en de sprochen minder kennt. Asou de òrbetn meing pesser organiziart ont koordiniart kemmen. Der zil ist za organiziart ont za koordiniart de òrbetn ont za gem pakònt en de lait de projekt n, de temen ont òlls sèll as kimp organiziart en de sprochen minder kennt. Der leiste ist kemmen gamòcht vert n ont iaz de provinz hòt n u'ganommen an nain, der vourleiste ist tauert van 2010 finz en 2013. En 2012 de provinz hòt gamòcht an untersuach ver za bissn bos as se tsbinnen de lait van sèll as kimm gamòcht as de sait va de informaizon. S ist arauskemmen as de lait hom gearn de doin media (television, radio ont zaitschrift n) ont as se moa'n as sa gem bèrt en de sproch. Sech ber iaz bos as sok

der programm, as ist toalt en drai toaln: de ziln, de òrbetn za trong en vire ont de zuazoln. Der earste zil ist za gem en de lait de meglechket za klöffen de aigene sprochen. Derzua der programm bill òlbe verpessern de qualitet van materialn as kemmen veròrbetet. Dritte, men òrbetet as de formazion van lait as òrbetn pet de don strumnt n. Zan leist n men bill òlbe mear òrbetn pet de nai' teknologi, zan paispil internet ont der digital, ont pet de nai'n media. Men hòt vour aa za verpessern de qualitet van schrift pet kursn ver de giornalist n. Sechber iaz de projekt n as barn enviretrong kemmen haier. Men hòt vour za gea' en vire pet en sèll as ist kemmen gamòcht finz iaz. De doi sait bart enviregea' haier aa pet an zuazol va secksontzboa'sktausnt euro as bart gem kemmen en Bersntoler Kulturinstitut. S ist kemmen zuazolt «Di Sait vo Lusérn» en Kulturinstitut Lusérn, de zaitschrift «Dar Foldjo» en de Gamo'a' va Lusérn ont de zaitschrift «La Usc di Ladins»en Comun General va Fascia. De ladinier hom kriakt a zuazol ver de sait «La Usc di Ladins». En television, s ist kemmen zuazolt s Bersntoler Kulturinstut ver de nochrizhtzait «Sim to en Bersntol», s sèll va Lusérn ver de «Zimbar earde» ont òndra sendungen en television ont en de radio en ladin.

LORENZA GROFF

**BERSNTOL**

**«Bos koch ber?» ist bider gadruckt kemmen**

S Bersntoler Kulturinstitu lòk bissn as s puach «Bos koch ber? A toal rezept n van Bersntol» ist bider kemmen gadruckt ont as men mu ses kaven derèckt en sit van Institut en Palai. S puach ist tschrim kemmen va de Cristina Moltre, va de Erika Laner ont va de Ingrid Petri Anderle.

**PALAI**

**De ausstell «Lem der bòlt»**



En sitz van Bersntoler Kulturinstitu ist garo kemmen inngabichen de ausstell «Lem der bòlt» bo mu men sechen abia as ist galep ont praucht kemmen a vort der bòlt. De ist ofet van oberel finz en schanmikeal: en oberel, moi, leistagest ont schanmikeal, der vrait, der sònta ont der sunta. En prochet, en heibeger ont en agest, òll to. De ofetzaityn sai' de doin: va um zeichena ende vria finz za mitto ont va um drai nomitto finz um secksa.

BERSNTOL S IST KEMMEN VOURSTELLT S PUACH VAN PAOLO COVA AS DE AUSBÒNDER VA BERSNTOLER, LADINER ONT LUSERNER

# A PUACH AS KONTART A STUCK VA DE INSER GSCHICHT

**E**n vrait a as ist verpai en Palai ist kemmen vourstellt s puach van Paolo Cova as ist kemmen gadruckt van Bersntoler Kulturinstitut «Un grande imbroglio, il dramma dell'Opzione nelle isole linguistiche del Trentino». S puach konktart de gschicht va de ausbònder ver de bersntoler, ver de luserner ont ver de ladinier. S sai' kemmen tschrim an schouber piacher as n doi tema ober za klöffen van sèll as ist passiart en de inser gamoa'schòft n sai' en bea'ne gaben. De ausbònder ver de sprochminderhait n va de inser provinz, as en

de sèlln jarder a bea'ne ònderst va de sèll va hait gaben ist, ist nèt en de offizialn dokument n kemmen tschrim bavai s ist lai klöffft gaben. Being en sèll, vint n men bea'ne dokument n as klöffen va de doi opzion. Der autor tsuacht an schober dokument n, er hòt gamòcht a genaue statistik va baivle lait as sai' vortgòngen: en inser Tol sai' sa 490 za gea' anaus, 190 va Lusern ont bea'ne va Fassa. Er kontart abia as se hom galep, ber ont benn as ist vortgòngen, benn as se sai' aribart ka Hallein ont dòra en Tscèchlònt.

LORENZA GROFF



BERSNTOL ATTIVITÀ E APERTURE DELLE SEDI MUSEALI NELLA PROSSIMA STAGIONE

**I**l 28 marzo scorso è stata inaugurata nella sede dell'Istituto Culturale mòcheno la mostra "Lem der bòlt" che approfondisce la tematica del legame tra la comunità mòchena e il bosco. Alcuni aspetti di questo rapporto sono visibili anche nelle altre sezioni museali dell'Istituto: il Filzerhof, ad esempio, che riaprirà dal prossimo mese di maggio, porta nella sua architettura una traccia evidente del rapporto tra l'uomo e l'ambiente che lo circonda. Mostra in particolare la capacità degli abitanti della Valle di trovare soluzioni tecniche spesso ingegnose a problemi quotidiani e di utilizzare per questo le risorse messe a disposizione dal bosco. Prodotti caratteristici della cultura materiale della comunità mòchena sono, tra gli altri, il tetto in scandole, la staccionata, alcuni attrezzi e alcuni particolari come la serratura in legno del casello. Nei mesi di luglio e agosto sarà possibile visita-

re anche la Sog van Rindel, segheria alla veneziana, che sfruttava la forza dell'acqua per lavorare il legname a poca distanza dal bosco di provenienza. In effetti la risorsa principale che i boschi della Valle del Fèrsina hanno sempre offerto agli abitanti è il legno. Il bosco, tuttavia, è da sempre anche uno spazio fondamentale per l'immaginario collettivo e un luogo di ispirazione per gli artisti. Anche lo scrittore Robert Musil, arrivato nella Valle nel 1915 come tenente dell'esercito austroungarico, è rimasto molto colpito dalla natura del posto. Nella sua novella intitolata "Grigia" ha descritto così il paesaggio della Valle: "Un bosco incantato di larici antichi ricoperti di tenero verde su un pendio verde smeraldo." A Palù del Fèrsina/Palai en Bersntol è sempre visitabile il percorso letterario dedicato a Musil, che attraversa il paese ripercorrendo i luoghi più significativi del suo passag-

## BERSNTOLER MUSEUM 2015



gio. Per l'estate l'Istituto ha organizzato anche alcune passeggiate guidate. Per avere invece un inquadramento generale sulla storia, sulla cultura e sulla lingua della comunità mòchena e della Valle del Fèrsina è possibile visitare la mostra permanente allestita presso la sede dell'Istituto. Rimarrà chiusa, invece, anche quest'anno la sezione museale del mulino/Mil a Roveda/Oachlait. I gruppi che volessero visitare il Bersntoler Museum possono richiedere percorsi personalizzati; per le scolaresche è prevista anche la possibilità di integrare la visita con laboratori didattici. Durante l'estate, infine, saranno organizzate al Filzerhof, alla Sog e alla sede dell'Istituto, alcune attività dedicate ai più piccoli. Al Filzerhof, in particolare i bambini potranno incontrare alcuni artigiani che mostreranno come si lavora la lana, come si costruiscono le scandole, come si intrecciano ceste e come si co-

struisce un krònz, il cappello dei coscritti.

Orari:

**Filzerhof**

Orario: 15.00-17.30. Apertura: Maggio e settembre: domenica. Giugno: martedì-giovedì-sabato-domenica. Luglio e agosto: tutti i giorni escluso il lunedì.

**Sog van Rindel**

Orario: 15.00-17.30. Apertura: Luglio-agosto: domenica Percorso letterario "Musil en Bersntol" Palù del Fèrsina - Visita libera o su prenotazione

**Esposizione permanente del Bersntoler Kulturinstitut** Aperta dal lunedì al venerdì, dalle 8.30 alle 12.30 e dalle 14.00 alle 16.00

**Mostra "Lem der bòlt"** Orario: 10.00-12.00/15.00-18.00. Apertura: Aprile, maggio, settembre e ottobre: venerdì, sabato e domenica. Giugno, luglio e agosto: tutti i giorni

Info: E-mail: [kultur@kib.it](mailto:kultur@kib.it) tel. 0461 550073 [www.bersntol.it](http://www.bersntol.it)

BARBARA TOMASI